



## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 584**

**del 30 novembre 2021**

- con impegno di spesa**
- senza impegno di spesa**

### **Oggetto:**

PUBBLICAZIONI

---

Impegno e liquidazione spese per traduzione in francese testi del calendario 2022 del Parco.

CIG: Z9B342CE6E

## IL DIRETTORE

- Premesso che il Parco ha previsto anche per quest'anno, fra il materiale promozionale in distribuzione, un calendario da tavolo, impostato secondo le caratteristiche di quelli realizzati per gli anni precedenti e un biglietto di auguri per il 2022;
- Rilevato che le immagini di questa edizione del calendario riguardano i 20 siti Natura 2000, coordinati dall'Ente Parco e facenti parte della rete creata dall'Unione Europea per la tutela di specie e habitat in pericolo;
- Rilevato che i testi del calendario sono presenti sia in lingua italiana che in lingua francese;
- Ritenuto opportuno procedere quindi all'affidamento di incarico a professionista per la traduzione dall'italiano al francese dei testi contenuti nel calendario 2022;
- Dato atto che occorre autorizzare il Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione a contrarre, ai sensi dell'art.36, comma 2 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, definendo con la presente Determinazione gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- Richiamato l'articolo 7, comma 2, del D.L. n. 52 del 7 maggio 2012, convertito nella Legge n. 94 del 6 luglio 2012, che estende a tutte le P.A. l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione per affidamenti d'importo inferiore alle soglie comunitarie, fissate dal Regolamento U.E. n. 1336/2013 della Commissione del 13 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea in data 14 dicembre 2013 e suoi successivi aggiornamenti;
- Richiamata la legge 145 del 30 dicembre, (legge di bilancio 2019) che stabilisce che a far data dal 1° gennaio 2019 gli affidamenti di beni e servizi sotto i 4.999,00 euro, non ricadono più nell'obbligo di approvvigionamento telematico di cui alla norma sopra richiamata;
- Rilevato che nello specifico caso, relativo **a traduzione in francese dei testi calendario 2022**, ricorrono le condizioni sopra richiamate e si intende pertanto, attivare la procedura per un **affidamento diretto** ai sensi dell'articolo 36 comma 2) punto a) del Decreto legislativo n. 50 del 18 aprile 2016;
- Contattata in merito **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni**, professionista di comprovata esperienza e qualità nel campo delle traduzioni sia dall'italiano al francese che dal francese all'italiano;
- Rilevato che **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni**, C.F. LCCSDR68M52D205V, P.IVA 03362770046, ha fornito la seguente offerta:

Traduzione dall'italiano al francese  
dei testi del calendario del Parco anno 2022  
7 cartelle (1500 battute, spazi inclusi)  
€ 18,00/cartella rivalsa INPS compresa  
(€ 17,30/cartella + € 0,70 rivalsa INPS)

---

**IMPORTO TOTALE (tutti gli oneri fiscali inclusi) € 126,00**

- Rilevato che si tratta di prestazione svolta in regime fiscale di operazioni in franchigia da IVA ai sensi della Legge 190/2014 art. 1, commi da 54 a 89 così come modificati dalla Legge 208/2015 art. 1 commi da 111 a 113 – Regime Forfettario, senza applicazione della ritenuta alla fonte a titolo d'acconto;

- Rilevato che l'importo offerto risulta economicamente vantaggioso in termine di qualità e di prezzo si intende pertanto procedere all'affidamento;
- Visto lo schema di lettera contratto, allegata al presente atto per farne parte integrante, con la quale sarà comunicato alla ditta l'affidamento del servizio, secondo quanto disposto dagli artt. 33 e seguenti della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;
- Richiamato l'articolo 3 della Legge n.136 del 13 agosto 2010, come modificato dal D.L. 187 del 12 novembre 2010, convertito nella Legge n. 2017 del 17 dicembre 2010 in materia di norme sulla tracciabilità dei flussi finanziari relativi ad appalti ed interventi con finanziamenti pubblici e dato atto che la controparte assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della Legge 136 del 13 agosto 2010 e s.m.i.;
- Rilevato che l'impegno della complessiva somma di **€ 126,00** può essere assunto al **capitolo 335.70 – codice U.1.03.02.13.004** del Bilancio di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021, che presenta la necessaria disponibilità;
- Rilevato che si è provveduto alla richiesta del Documento Unico di Regolarità Contabile (DURC) dal quale emerge la regolarità dell'affidatario;
- Preso atto del possesso dei requisiti generali necessaria per contrarre con la Pubblica Amministrazione, nonché i requisiti tecnico professionali;
- Dato atto che Responsabile del Procedimento, nominato ai sensi dell'art. 31 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Responsabile del Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione Villani Giovanni;
- Dato atto che il Responsabile tecnico per l'esecuzione del contratto, nominato ai sensi dell'art. 101 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Funzionario Tecnico Bernardi Giorgio, mentre la Responsabile amministrativa della gestione del capitolo di spesa, nonché redattrice del presente atto è la Funzionaria Amministrativa Di Giambattista Marzia;
- Rilevato che con Deliberazione del Consiglio n. **6 del 1° febbraio 2021** è stato approvato il Bilancio Gestionale di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021 e dato atto che le somme di cui sopra trovano capienza in quelle assegnate al Direttore f.f. con lo stesso atto (assegnazione n. 01/21);
- Rilevato che con Deliberazione del Consiglio n. **26 del 17 maggio 2021** è stata approvata la Prima Variazione al Bilancio Gestionale di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021;
- Rilevato che con Deliberazione del Consiglio n. **38 del 26 luglio 2021** è stato approvato l'Assestamento al Bilancio Gestionale di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021;
- Rilevato che con Deliberazione del Consiglio n. **46 del 18 ottobre 2021** è stata approvata la Variazione all'Assestamento al Bilancio Gestionale di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021;
- Visto il Decreto Legislativo n. 118 del 23 giugno 2011 s.m.i. recante "Disposizioni di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di Bilancio Regionali, degli Enti Locali e dei Loro Organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della Legge 42 del 5 maggio 2009 e dato atto della sua entrata in vigore a far data dal 1° gennaio 2015;

- Visto altresì il D.lgs. n. 126 del 10 agosto 2014, con il quale era stata modificata e integrata la normativa inerente all'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro Organismi ed Enti Strumentali definendone, pertanto, l'entrata in vigore a partire dal 1° gennaio 2015;

- Preso atto che il Bilancio di Previsione 2021 è stato redatto utilizzando capitoli del nuovo "Piano dei Conti Integrato" adottato dagli Enti di Gestione delle Aree Protette Piemontesi in conformità a quanto disposto dal D.lgs. n. 118 del 23 giugno 2011 s.m.i.;

TUTTO CIO' PREMESSO

### **IL DIRETTORE**

- Visti gli artt. 4 e 16 del D.lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e s.m.i. "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche"

- Vista la Legge Regionale n. 23 del 28 luglio 2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale";

- Visto l'art 58 della Legge Regionale n. 19 del 29 giugno 2009 s.m.i. "Testo unico sulla tutela delle aree naturali e della biodiversità";

- Vista la deliberazione del Consiglio dell'Ente di Gestione delle Aree Protette delle Alpi Marittime n. 40 del 1° settembre 2021, con la quale è stato nominato Direttore il Dott. Ing. Luca Gautero;

- Vista la Legge Regionale n.7 del 11 aprile 2001, avente ad oggetto "Ordinamento contabile della Regione Piemonte" ed in particolare il Capo V articolo 45 "Bilanci degli enti, delle agenzie e delle società regionali" nonché il regolamento regionale di contabilità apportato con D.P.G.R. del 5 dicembre 2001 n. 18/R;

- Vista la legge 178 del 30 dicembre 2020 (Legge di Bilancio 2021);

- Richiamato l'articolo 7, comma 2, del D.L. n. 52 del 7 maggio 2012, convertito nella Legge n. 94 del 6 luglio 2012, che estende a tutte le P.A. l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione per affidamenti d'importo inferiore alle soglie comunitarie, fissate dal Regolamento U.E. n. 1336/2013 della Commissione del 13 dicembre 2013, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea in data 14 dicembre 2013;

- Visto il D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;

- Vista l'art. 37 del D.lgs. 33 del 14 marzo 2013 e l'art. 1, comma 32, della L. 190 del 6 novembre 2012 in materia di "amministrazione trasparente";

- Visto l'art. 26 comma 3 bis del D.lgs. 81 del 9 aprile 2008 e ritenuto pertanto che nel caso di specie non si applicano le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 dello stesso articolo in materia di cooperazione e coordinamento al fine di eliminare rischi dovuti alle interferenze;

- Acquisito il parere regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, il cui parere favorevole è reso unitamente alla sottoscrizione del presente provvedimento da parte del responsabile del procedimento individuato con il presente atto;

- Acquisito sul presente atto parere favorevole di regolarità contabile, ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. del 18 agosto 2000, con attestazione della copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151, comma 4 D.lgs. 267 del 18 agosto 2000;

Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate ed in conformità con gli indirizzi in materia disposti dal Consiglio dell'Ente con Deliberazione n. **6** del **1° febbraio 2021** (assegnazione n. 01/21)

## D E T E R M I N A

- Di autorizzare l'applicazione delle procedure di cui all'art. 36 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016 e s.m.i., trattandosi di spese di importo inferiore ad € 75.000,00 per le quali è consentito l'affidamento diretto da parte del Responsabile del Procedimento;

- Di affidare alla ditta **Lucchino Sandra, Traduzioni e Interpretazioni**, C.F. LCCSDR68M52D205V, P.IVA 03362770046, incarico per traduzione in lingua francese dei testi del calendario dell'Ente anno 2022 e precisamente:

Traduzione dall'italiano al francese  
dei testi del calendario del Parco anno 2022  
7 cartelle (1500 battute, spazi inclusi)  
€ 18,00/cartella rivalsa INPS compresa  
(€ 17,30/cartella + € 0,70 rivalsa INPS)

---

**IMPORTO TOTALE (tutti gli oneri fiscali inclusi) € 126,00**

- Di affidare la prestazione secondo le norme contenute nella lettera contratto allegata alla presente determinazione per farne parte integrante e che sarà stipulata ai sensi dell'art. 33 della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;

- Di provvedere all'impegno della complessiva somma di **€ 126,00** (oneri fiscali inclusi) al **capitolo 335.70 – codice U.1.03.02.13.004** del Bilancio di Previsione per l'Esercizio Finanziario 2021 nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4.2 del D.lgs. 118 del 23 giugno 2011, e successive modificazioni, in considerazione dell'esigibilità della medesima, imputandola agli esercizi in cui l'obbligazione viene a scadenza secondo quanto riportato nella tabella che segue:

Capitolo	Importo	CP Competenza FPV Fondo Pluriennale Vincolato	Esercizio di esigibilità
335.70	€ 126,00	CP	2021

- Di accertare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 9 del D.L. n. 78 del 1° luglio 2009, convertito in legge n. 102 del 3 agosto 2009, che il programma dei pagamenti contenuto nella tabella che precede è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con i vincoli di finanza pubblica;

- Di dare atto che la controparte assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della Legge n. 136 del 13 agosto 2010 e s.m.i.;

- Di provvedere alla liquidazione a presentazione di fattura, nei termini stabiliti dal contratto e previo collaudo previsto dall'art. 41 della Legge Regionale n. 8 del 23 gennaio 1984;

- Di dare atto che il Responsabile del Procedimento, nominato ai sensi dell'art. 31 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Responsabile del Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione Villani Giovanni;

- Di dare atto che il Responsabile tecnico per l'esecuzione del contratto, nominato ai sensi dell'art. 101 comma 1 del D.lgs. 50 del 18 aprile 2016, è il Funzionario Tecnico Bernardi Giorgio, mentre la Responsabile amministrativa della gestione del capitolo di spesa, nonché redattrice del presente atto è la Funzionaria Amministrativa Di Giambattista Marzia;

- Di dare atto altresì atto ai sensi dell'art. 6 bis della Legge n. 241 del 7 agosto 1990 e dell'art. 1 co. 9 lett. e) della Legge n. 190 del 6 novembre 2012 della insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale nei confronti del responsabile del presente procedimento;

- Di accertare, ai fini del controllo preventivo di regolarità amministrativa contabile di cui all'articolo 147bis, comma 1, del D.lgs. n. 267 del 18 agosto 2000, la regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, il cui parere favorevole è reso unitamente alla sottoscrizione del presente provvedimento da parte del responsabile del servizio;

- Di dare atto che il presente provvedimento, comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico finanziaria o sul patrimonio dell'ente e pertanto sarà sottoposto al controllo contabile da parte del Responsabile del servizio finanziario, da rendersi mediante apposizione del visto di regolarità contabile;

- Di dare atto che la presente determinazione, trasmessa al Servizio Finanziario per gli adempimenti di cui al 4° comma dell'art.151 del D.lgs. 267 del 18 agosto 2000, ha efficacia immediata dal momento dell'acquisizione dell'attestazione di copertura finanziaria e viene pubblicata sull'Albo Pretorio ai fini della generale conoscenza;

- Di dare atto che in ottemperanza alla Legge n.241 del 7 agosto 1990, che stabilisce il diritto dei cittadini di prendere visione e di estrarre copia dei documenti le cui finalità siano considerate rilevanti per il pubblico nonché l'articolo 32 della Legge 18 giugno 2009, n. 69 che ha imposto agli enti pubblici di pubblicare sui propri siti istituzionali gli atti e i provvedimenti amministrativi, il presente atto sarà pubblicato sull'albo on line sul sito dell'Ente;

- Di dare atto che successivamente alla pubblicazione sull'apposita sezione dell'albo pretorio comunale, saranno assolti gli eventuali obblighi di pubblicazione di cui al D.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013;

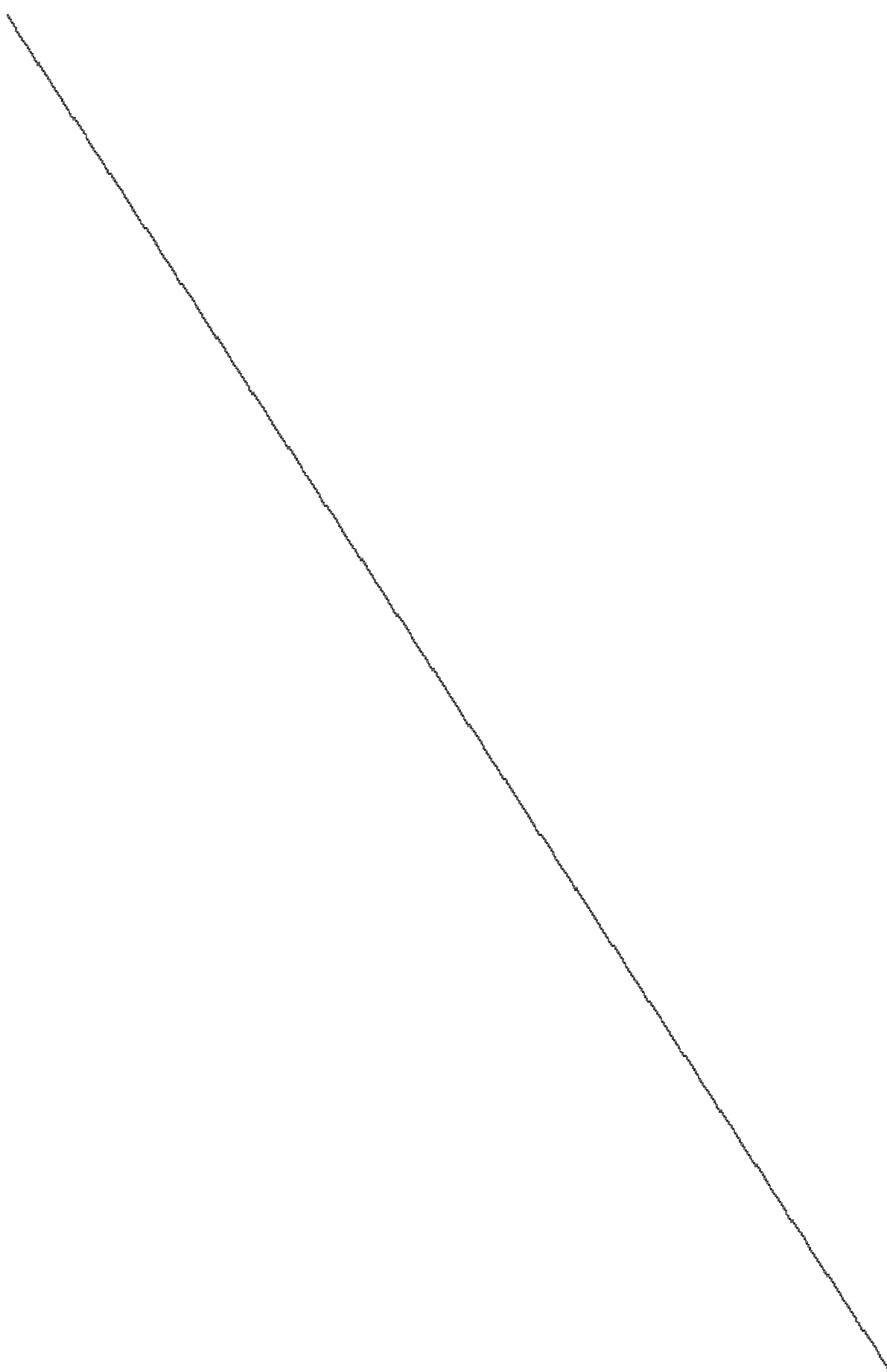
Verso il presente atto, chiunque abbia interesse può proporre ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale del Piemonte con le modalità di cui all'art. 120 del D.lgs. 2 luglio 2010, n. 104, così come modificato dall'art.204 del D.lgs. n.50 del 18 aprile 2016 e s.m.i.

Il Direttore  
F.to Dott. Ing. Luca Gautero

Allegati:

---

- Lettera contratto Lucchino



## PARERE TECNICO

---

Il sottoscritto Giovanni Villani, Funzionario Responsabile Settore Valorizzazione Territorio e Comunicazione, sul presente atto esprime, nella data dello stesso, il parere FAVOREVOLE di regolarità tecnica del presente provvedimento in ordine alla regolarità, legittimità e correttezza dell'azione amministrativa, ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. 267 del 18 agosto 2000.

Il Funzionario  
F.to Giovanni Villani

## PARERE CONTABILE

---

La sottoscritta Luciana Baretto, Funzionario Responsabile Servizio Bilancio e gestione finanziaria, sul presente atto esprime, nella data dello stesso, il parere FAVOREVOLE di regolarità contabile ai sensi degli artt. 49, comma 1 e 147 bis, comma 1, D.lgs. 267 del 18 agosto 2000, e ne attesta la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151, comma 4, D.Lgs. 267 del 18 agosto 2000, attestando altresì l'avvenuta registrazione del seguente impegno di somme:

Numero Assegnazione	Numero Impegno	Numero Subimpegno	Capitolo	Codice	Importo
<b>01/21</b>	<b>507/21</b>	<b>***</b>	<b>335.70</b>	<b>U.1.03.02.13.004</b>	<b>€ 126,00</b>

Il Funzionario  
F.to Luciana Baretto

## PUBBLICAZIONE ON LINE E CONFORMITA' ATTO

---

Il presente atto composto complessivamente da 4 pagine e 8 facciate costituisce copia conforme all'originale esistente depositato in apposita raccolta degli atti dell'Ente ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n.445. Il presente atto è pubblicato in copia conforme all'originale per 15 giorni consecutivi dal 3 dicembre 2021 al 17 dicembre 2021 all'Albo dell'Ente on line su apposita sezione del sito [www.areeprotettealpimaritime.it](http://www.areeprotettealpimaritime.it)

Il Direttore  
Dott. Ing. Luca Gautero  
(firmato digitalmente ai sensi art. 21 del D.lgs. 82/2005)